

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

TRONZADORA METAL PORTÁTIL

FR

MODE D'EMPLOI

TRONÇONNEUSE À MÉTAUX
PORTATIVE



MKS 355



1 CONTENIDO / CONTENU

| | |
|--|-----------|
| 1 CONTENIDO / CONTENU | 2 |
| 2 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ | 5 |
| 3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES | 7 |
| 3.1 Componentes y controles / <i>Composants et contrôles</i> | 7 |
| 3.2 Datos técnicos / <i>Données techniques</i> | 7 |
| 4 PREFACIO (ES) | 8 |
| 5 SEGURIDAD | 9 |
| 5.1 Uso correcto | 9 |
| 5.1.1 Condiciones de trabajo | 9 |
| 5.2 Dimensiones de la pieza de trabajo | 9 |
| 5.3 Uso prohibido | 9 |
| 5.4 Instrucciones generales de seguridad | 10 |
| 5.5 Riesgos residuales | 11 |
| 6 MONTAJE | 12 |
| 6.1 Preparación | 12 |
| 6.1.1 Entrega de la máquina | 12 |
| 6.1.2 El lugar de trabajo | 12 |
| 6.1.3 Preparación de la superficie | 12 |
| 6.1.4 Conexión eléctrica | 12 |
| 7 FUNCIONAMIENTO | 13 |
| 7.1 Trabajos antes del primer uso | 13 |
| 7.1.1 Compruebe las conexiones de los tornillos | 13 |
| 7.1.2 Compruebe la cubierta de protección | 13 |
| 7.1.3 Ajuste del ángulo de inglete | 13 |
| 7.1.4 Sujeción de la pieza | 13 |
| 7.1.5 Corte | 14 |
| 8 MANTENIMIENTO | 15 |
| 8.1 Limpieza | 15 |
| 8.2 Mantenimiento | 16 |
| 8.2.1 Cambio del disco de sierra | 16 |
| 8.3 Reciclaje | 17 |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| 9 | SOLUCIÓN DE PROBLEMAS | 17 |
| 10 | PRÉFACE (FR) | 18 |
| 11 | SÉCURITÉ | 19 |
| 11.1 | Usó correcto | 19 |
| 11.1.1 | Conditions environnementales | 19 |
| 11.2 | Dimensions de la pièce de travail | 19 |
| 11.3 | Usó prohibido | 19 |
| 11.4 | Instructions générales de sécurité | 20 |
| 11.5 | Risques résiduels | 21 |
| 12 | ASSEMBLAGE | 22 |
| 12.1 | Préparation | 22 |
| 12.1.1 | Livraison de la machine | 22 |
| 12.1.2 | Le lieu de travail | 22 |
| 12.1.3 | Préparation des surfaces | 22 |
| 12.1.4 | Raccordement électrique | 22 |
| 13 | FONCTIONNEMENT | 23 |
| 13.1 | Travaux avant la première utilisation | 23 |
| 13.1.1 | Vérifiez les connexions des vis | 23 |
| 13.1.2 | Vérifiez le couvercle de protection | 23 |
| 13.1.3 | Réglage de l'angle d'onglet..... | 23 |
| 13.1.4 | Fixation de la pièce | 23 |
| 13.1.5 | Coupe..... | 24 |
| 14 | ENTRETIEN | 25 |
| 14.1 | Nettoyage | 25 |
| 14.2 | Maintenance | 26 |
| 14.2.1 | Changement de la lame de scie..... | 26 |
| 14.3 | Disposition | 27 |
| 15 | DEPANNAGE | 27 |
| 16 | DESPIECE / VUE ÉCLATÉE | 28 |
| 16.1 | Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées | 28 |
| 16.2 | Despiece / Vue éclatée | 29 |
| 16.3 | Lista de piezas / Liste vue éclatée | 30 |
| 17 | CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ | 32 |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| 18 | GARANTÍA Y SERVICIO | 33 |
| 19 | GARANTIE ET SERVICE | 34 |
| 20 | FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES | 35 |

2 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ

ES SEÑALES DE SEGURIDAD
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DÉFINITION DES SYMBOLES

ES **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.

FR **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.



ES **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

FR **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



ES **Notas generales**

FR **Note générale**



ES **¡Use equipos de protección!**

FR **Porter l'équipement de protection!**



ES **¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**

FR **Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!**



ES **¡Solo personal cualificado!**

FR **Seul le personnel qualifié!**



ES **¡Uso prohibido llevando joyas!**

FR **Usage interdit portant des bijoux!**



ES ¡Uso prohibido llevando corbata!
FR Usage interdit portant de cravate!



ES ¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!
FR Usage interdite avec des cheveux longs lâches!



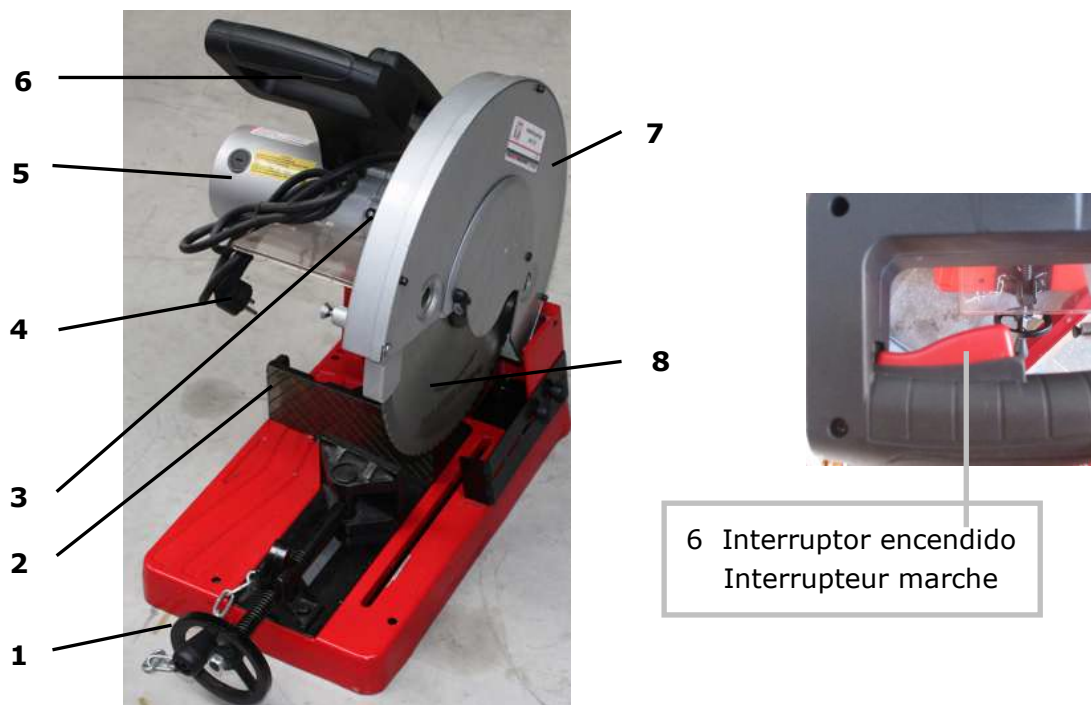
ES ¡Advertencia sobre las lesiones de corte!
FR Avertissement sur les blessures de coupe!



ES ¡Cuidado con las piezas giratorias!
FR Méfiez-vous des pièces en rotation!

3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

3.1 Componentes y controles / Composants et contrôles



| Nr. | Descripción / description | Nr. | Descripción / description |
|-----|--|-----|---|
| 1 | Volante de la mordaza <i>Volant du étau</i> | 5 | Motor <i>Moteur</i> |
| 2 | Tope <i>Butée</i> | 6 | Mango con interruptor ON-OFF <i>Poignée avec interrupteur ON-OFF</i> |
| 3 | Bloqueo del disco / Verrou de la lame | 7 | Protector del disco / <i>Protecteur de la lame</i> |
| 4 | Cable eléctrico / <i>Câble d'alimentation</i> | 8 | Disco de sierra / <i>Lame</i> |

3.2 Datos técnicos / Données techniques

| Especificación / Spécification | Valores / Valeurs |
|---|------------------------|
| Tensión nominal / <i>Tension nominale</i> | 230V / 50Hz |
| Potencia del motor / <i>Puissance du moteur</i> | 2,3 kW |
| Diámetro exterior - interior del disco / <i>Diamètre extérieur - intérieur de la lame</i> | 355 mm - 25,4 mm |
| Velocidad de ralenti / <i>Vitesse de ralenti</i> | 1200 min ⁻¹ |
| Dimensiones LxAnxAl / <i>dimensions LoxLaxH</i> | 630 x 370 x 650 |
| Peso / <i>Poids</i> | 27 kg |

4 PREFACIO (ES)

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la tronzadora de metal portátil MKS 355.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).



Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2014

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

5 SEGURIDAD

5.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La tronzadora metal MKS355 está diseñada exclusivamente para el corte de tubos, material plano y redondo de acero, aluminio y metales no ferrosos.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

5.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

| | |
|-------------|-----------------|
| Humedad | Máx. 90% |
| Temperatura | de +1°C a +40°C |

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

5.2 Dimensiones de la pieza de trabajo

¡El tamaño de las piezas de trabajo (ajustado a 90°) no deberá exceder de 90x150mm!

5.3 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No se permite el mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites mencionados en este manual.
- No se permite el uso de herramientas que no cumplan con la norma EN847-1 y que no sean adecuados para el diámetro del husillo.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

5.4 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!

¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!

¡La máquina no está diseñada para uso al aire libre!

¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!



La máquina sólo debe ser utilizada por personal cualificado.

¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!



Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.

¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!



Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. ¡Use una máscara contra el polvo si las operaciones producen polvo!





Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!



¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!

¡Nunca use el cable eléctrico para el transporte o la manipulación de la máquina!

| NOTA | | | | |
|--|---|------------------------|----------------------|----------------------|
|   | Qué hacer en caso de emergencia | | | |
| | Un botiquín de primeros auxilios de acuerdo con DIN 13164 siempre debe estar fácilmente disponible por un posible accidente. Compruebe las medidas de primeros auxilios necesarios correspondientes a la lesión. Cuando llame para pedir ayuda, proporcione la siguiente información: | | | |
| | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. Sitio del accidente</td> <td style="width: 50%;">2. Tipo de accidente</td> </tr> <tr> <td>3. Número de heridos</td> <td>4. Tipo de lesión</td> </tr> </table> | 1. Sitio del accidente | 2. Tipo de accidente | 3. Número de heridos |
| 1. Sitio del accidente | 2. Tipo de accidente | | | |
| 3. Número de heridos | 4. Tipo de lesión | | | |

¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!

Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!

Si usted tiene alguna pregunta por favor póngase en contacto con su distribuidor local HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

En el diseño de la máquina los siguientes dispositivos de seguridad se proporcionan:

- Protección del disco de sierra
- Protección de chispa

5.5 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la herramienta en rotación durante la operación.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Riesgo de lesión por rotura o agrietamiento del disco de sierra.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Peligro de lesiones por contragolpe del material cortado, la expulsión del material cortado o partes del mismo.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas de seguridad.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

¡A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la MKS355 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

6 MONTAJE

6.1 Preparación

6.1.1 Entrega de la máquina

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden. Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.

6.1.2 El lugar de trabajo

Elegir un lugar adecuado para la máquina.

Observar los requisitos de seguridad del capítulo Seguridad y las dimensiones de la máquina de los datos técnicos de este manual.

El lugar elegido debe tener una conexión adecuada a la red eléctrica.

Es necesario asegurar una distancia de al menos 0,8 metros alrededor de la máquina.

6.1.3 Preparación de la superficie

Las partes de la máquina que no están pintadas llevan una capa de aceite ultra-fino aplicada en la fábrica. Límpielas antes de utilizar la máquina, utilizando algún disolvente habitual que no sea nitro disolvente o similar, y en ningún caso utilice agua.

AVISO

¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.

6.1.4 Conexión eléctrica



⚠ ATENCIÓN

Cuando se trabaja sin una conexión a toma tierra:

¡Posibles lesiones graves por mal funcionamiento debido a descargas eléctricas!

Por lo tanto: la máquina debe tener una conexión a toma tierra.

7 FUNCIONAMIENTO

7.1 Trabajos antes del primer uso

7.1.1 Compruebe las conexiones de los tornillos

Compruebe antes de la operación inicial, que todos los tornillos están bien apretados y apretarlos si fuera necesario.

7.1.2 Compruebe la cubierta de protección

Compruebe que la cubierta de seguridad está en perfectas condiciones.



⚠ ADVERTENCIA

¡Tenga cuidado con el arranque accidental de la máquina! ¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!

7.1.3 Ajuste del ángulo de inglete

- Para ello, utilice una llave de hexágono - llave Allen.



- Aflojar los dos tornillos de la mordaza y girar al ángulo deseado. El ángulo se puede leer en la escala.
- Apriete los tornillos de nuevo.



7.1.4 Sujeción de la pieza

- Coloque la pieza de trabajo ante la mordaza.
- Coloque la palanca de fijación a la posición como en la imagen de la derecha.
- Esto le permite mover la mordaza apretando contra la pieza de trabajo.



- Ahora ponga la palanca de fijación en la posición como se muestra en la imagen a la derecha.
- Gire el volante.
- De este modo la pieza de trabajo se sujeta entre las mordazas.



7.1.5 Corte

- Presione el botón del interruptor ON. El disco de sierra se inicia.
- Espere hasta que el disco de sierra haya alcanzado su máxima velocidad.
- Presione el disco hacia abajo al material y cortar a una velocidad uniforme.
- Suba el disco hacia arriba y suelte el interruptor ON.



Interruptor **ON**

NOTA

¡Al cortar utilice líquido refrigerante!

De lo contrario, la vida del disco de sierra se reduce.

El líquido refrigerante utilizado se recoge en un recipiente.
Para vaciar este tanque, se retira el tornillo mariposa.
Después, la bandeja se puede sacar y vaciar.



8 MANTENIMIENTO



⚠ ATENCIÓN

Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:

¡Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!

Por lo tanto:

¡Antes del mantenimiento de la máquina, desconéctela de la red eléctrica!

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!

La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y es un requisito de seguridad.

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas con el aspirador y todo lo demás con aire comprimido.

Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.

Compruebe antes de cada uso el perfecto estado de los dispositivos de seguridad.

La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegida de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y posteriormente después de cada 100 horas de trabajo, aplique una capa delgada de aceite o grasa en las partes móviles (si es necesario, límpielos antes con un cepillo de las virutas y el polvo).

La eliminación de los defectos lo hace su distribuidor.

¡Los trabajos de reparación pueden ser llevados a cabo sólo por personal cualificado!

8.1 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.



NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:

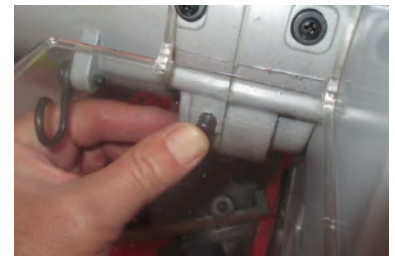
¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

- ρ Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión (por ejemplo con el antioxidante WD40).

8.2 Mantenimiento

8.2.1 Cambio del disco de sierra

- Afloje el tornillo mariposa en la cubierta protectora.
- Doblar la cubierta de protección lateral.
- Girar el disco de sierra hasta que el botón de bloqueo del disco (3) se pueda presionar.
- Tire del cierre de la cubierta protectora del disco, y levántelo hasta el otro lado hacia arriba. - Ver foto siguiente -
- Presione el bloqueo del disco (3) y desenrosque el tornillo utilizando la llave Allen (8 mm) suministrada hacia la izquierda.



ATENCIÓN: ¡Use guantes de protección!

- Retire la brida y el disco de sierra.
- Después del montaje, lleve a cabo estos pasos en orden inverso. ¡Preste atención, sin embargo, a la dirección de giro del disco de sierra!



8.3 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles. Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.



9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

| Problema | Posible causa | Solución |
|--|---|---|
| La máquina no arranca | <ul style="list-style-type: none"> • La máquina no está conectada • Fusible o contactor roto • Cable suelto • Cable dañado | <ul style="list-style-type: none"> • Compruebe todas las conexiones eléctricas • Cambiar el fusible, activar la protección • Compruebe el cable • Renovar cable |
| El disco de sierra no llega a su velocidad máxima | <ul style="list-style-type: none"> • Cable de extensión demasiado largo • Motor no es adecuado para la tensión existente • Red eléctrica débil | <ul style="list-style-type: none"> • Cambie a un cable de extensión adecuado • Ver tapa de la caja del interruptor por la tensión correcta • Póngase en contacto con el electricista |
| La máquina vibra demasiado | <ul style="list-style-type: none"> • Puesta en una superficie irregular • Montaje del motor está suelto • Disco de sierra desequilibrado | <ul style="list-style-type: none"> • Poner en un sitio bien nivelado • Apriete los tornillos de fijación • Examinar la causa - arreglar. |

10 PRÉFACE (FR)

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la tronçonneuse à métaux portative MKS 355.

Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).



Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2014

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche.

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 SÉCURITÉ

11.1 Uso correcto

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La tronçonneuse à métaux portative MKS355 est conçue exclusivement pour la coupe des tubes, matériel plat et rond en acier, aluminium et métaux non ferreux.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

11.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

| | |
|-------------|--------------------|
| Humidité | max. 90% |
| Température | +1°C jusqu'à +40°C |

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

11.2 Dimensions de la pièce de travail

Les dimensions des pièces de travail (fixé à 90°) ne doit pas dépasser 90x150mm!

11.3 Uso prohibido

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Usinage des matériaux avec des dimensions en dehors des limites mentionnées dans le présent manuel est interdit.
- Utiliser des outils qui ne correspondent pas au standard EN847-1 et ne sont pas adaptés pour le diamètre de l'arbre, il est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

11.4 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:



Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!

Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur!

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentrer ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!



La machine ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants doit être tenu à l'écart de la machine!



Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!

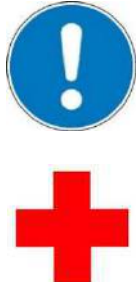


Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail!



Avant d'effectuer tout entretien ou de réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation!

Ne jamais utiliser le câble pour déplacer la machine!

| NOTE | | | | |
|---|--|-----------------------|--------------------|----------------------|
|  | Que faire en cas d'urgence | | | |
| | Une trousse de premiers soins selon la norme DIN 13164 doit être facilement accessible pour un éventuel accident. Vérifiez les mesures de premiers soins nécessaires correspondant à la lésion. Lorsque vous appelez à l'aide, fournir les informations suivantes: | | | |
| | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. Lieu de l'accident</td> <td style="width: 50%;">2. Type d'accident</td> </tr> <tr> <td>3. Nombre de blessés</td> <td>4. Type de blessure</td> </tr> </table> | 1. Lieu de l'accident | 2. Type d'accident | 3. Nombre de blessés |
| 1. Lieu de l'accident | 2. Type d'accident | | | |
| 3. Nombre de blessés | 4. Type de blessure | | | |

Les réparations ne doivent faire que les professionnels!

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle.

Dans la conception de la machine, les dispositifs de sécurité suivants sont prévus:

- Protection de la lame de scie
- Protection de l'étincelle

11.5 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessure des mains / doigts, pour l'outil en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessure due à la rupture ou la fissuration de la lame de scie.
- Dommages auditifs si des mesures de protection n'ont pas été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure de rebond de la matière coupée, l'expulsion du matériau coupé, ou des parties de celui-ci.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la MKS355, le facteur de sécurité plus important.

12 ASSEMBLAGE

12.1 Préparation

12.1.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont en ordre. Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

12.1.2 Le lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Respecter les exigences de sécurité et les dimensions de la machine de ce manuel.

L'emplacement choisi doit assurer une bonne connexion au réseau électrique.

Il est nécessaire de garantir une distance d'au moins 0,8 mètres autour de la machine.

12.1.3 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.

NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

12.1.4 Raccordement électrique



ATTENTION

**Lorsque vous travaillez avec une machine sans mise à la terre:
Risques de blessures graves par électrocution par un dysfonctionnement!**

Par conséquent:

La machine doit être mise à la terre!

13 FONCTIONNEMENT

13.1 Travaux avant la première utilisation

13.1.1 Vérifiez les connexions des vis

Vérifiez avant l'opération initiale, toutes les vis sont serrés et les resserrer si nécessaire.

13.1.2 Vérifiez le couvercle de protection

Vérifiez que le couvercle de sécurité est en parfait état.



AVERTISSEMENT

Attention de tout démarrage accidentel de la machine! Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!

13.1.3 Réglage de l'angle d'onglet

- Pour ce faire, utiliser une clé hexagonale - clé Allen.
- Dévissez les deux vis sur l'étau et tournez à l'angle désiré. L'angle peut être lue sur l'échelle.
- Resserrer les vis.



13.1.4 Fixation de la pièce

- Placez la pièce avant de la mâchoire.
- Placez le levier de verrouillage à la position comme dans l'image sur la droite.
- Cela vous permet de déplacer la mâchoire, en appuyant contre la pièce.
- Maintenant, mettez le levier de verrouillage dans la position comme le montre l'image à droite.
- Tournez le volant.
- Ainsi, la pièce est serrée entre les mâchoires.



13.1.5 Coupe

- Appuyez sur l'interrupteur ON. La lame de scie est démarrée.
- Attendez jusqu'à ce que la lame de scie a atteint sa vitesse maximale.
- Appuyez sur le disque vers le bas pour le matériel, et coupez à une vitesse uniforme.
- Soulevez la lame de scie, et relâchez le bouton ON.



Interrupteur **ON**

NOTE

Lors de la coupe, utiliser du liquide de refroidissement!

Dans le cas contraire, la durée de vie de la lame de scie est réduite.

Le liquide de refroidissement utilisé est collecté dans un récipient.
Pour vider le réservoir, la vis de pouce est retirée.
Ensuite, le récipient peut être retiré et vidé.



14 ENTRETIEN

| | | |
|---|---|---|
|  | ATTENTION |  |
| | <p>Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance!</p> <p>Ce permettra d'éviter des dommages et des blessures graves d'une activation involontaire de la machine!</p> | |

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumises à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement.

Les activités de réparation peuvent être effectuées par du personnel qualifié!

Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une exigence de sécurité.

Après chaque quart de travail, la machine et toutes ses parties sont nettoyées de la poussière et des copeaux avec un aspirateur et tout le reste avec de l'air comprimé.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifiez l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doit être protégée contre les intempéries.


Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyage avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

L'élimination des défauts le fait votre revendeur.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié!

14.1 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.

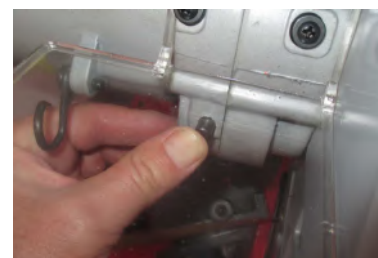
| | |
|---|---|
|  | NOTE |
| | <p>L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!</p> <p>Par conséquent:</p> <p>Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.</p> |

- ρ Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion (par exemple avec l'antioxydant WD 40).

14.2 Maintenance

14.2.1 Changement de la lame de scie

- Desserrez la vis moletée sur le couvercle de protection.
- Repliez le couvercle de protection latérale.
- Tournez la lame de scie jusqu'à ce que le bouton de verrouillage de la lame (3) peut être pressé.
- Tirer sur le verrouillage du couvercle de protection de la lame, et soulever jusqu'à l'autre côté vers le haut. - Voir l'image suivante
- Appuyez sur le verrou de la lame de scie (3) et dévisser la vis en utilisant la clé Allen fourni (**8 mm**) vers la gauche.



ATTENTION: Porter des gants de protection!

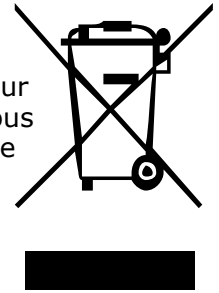
- Retirer la bride et la lame de scie.

- Après l'installation, effectuer ces étapes dans l'ordre inverse. Faire attention, cependant, à la direction de rotation de la lame de scie!



14.3 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles. Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



15 DEPANNAGE



Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine!

| Problème | Cause possible | Solution |
|--|--|--|
| La machine ne démarre pas | <ul style="list-style-type: none"> • La machine n'est pas connecté • Fusible ou un contacteur cassé • Câble desserré • Câble endommagé | <ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez toutes les connexions électriques • Remplacer le fusible, activer la protection • Vérifiez le câble • Remplacer le câble |
| La lame de scie ne parvient pas à sa vitesse maximale | <ul style="list-style-type: none"> • Le câble de rallonge est trop longue • Moteur n'est pas approprié pour la tension • Réseau électrique faible | <ul style="list-style-type: none"> • Changer à un câble de rallonge adapté • Voir couvercle de la boîte de commutation par la tension correcte • Contactez l'électricien |
| La machine vibre beaucoup | <ul style="list-style-type: none"> • Machine sur une surface inégale • Montage du moteur est lâche • Lame de scie déséquilibrée | <ul style="list-style-type: none"> • Placer dans un emplacement bien nivelé. • Serrer les vis de fixation • Vérifier la cause - fixer. |

16 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

16.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

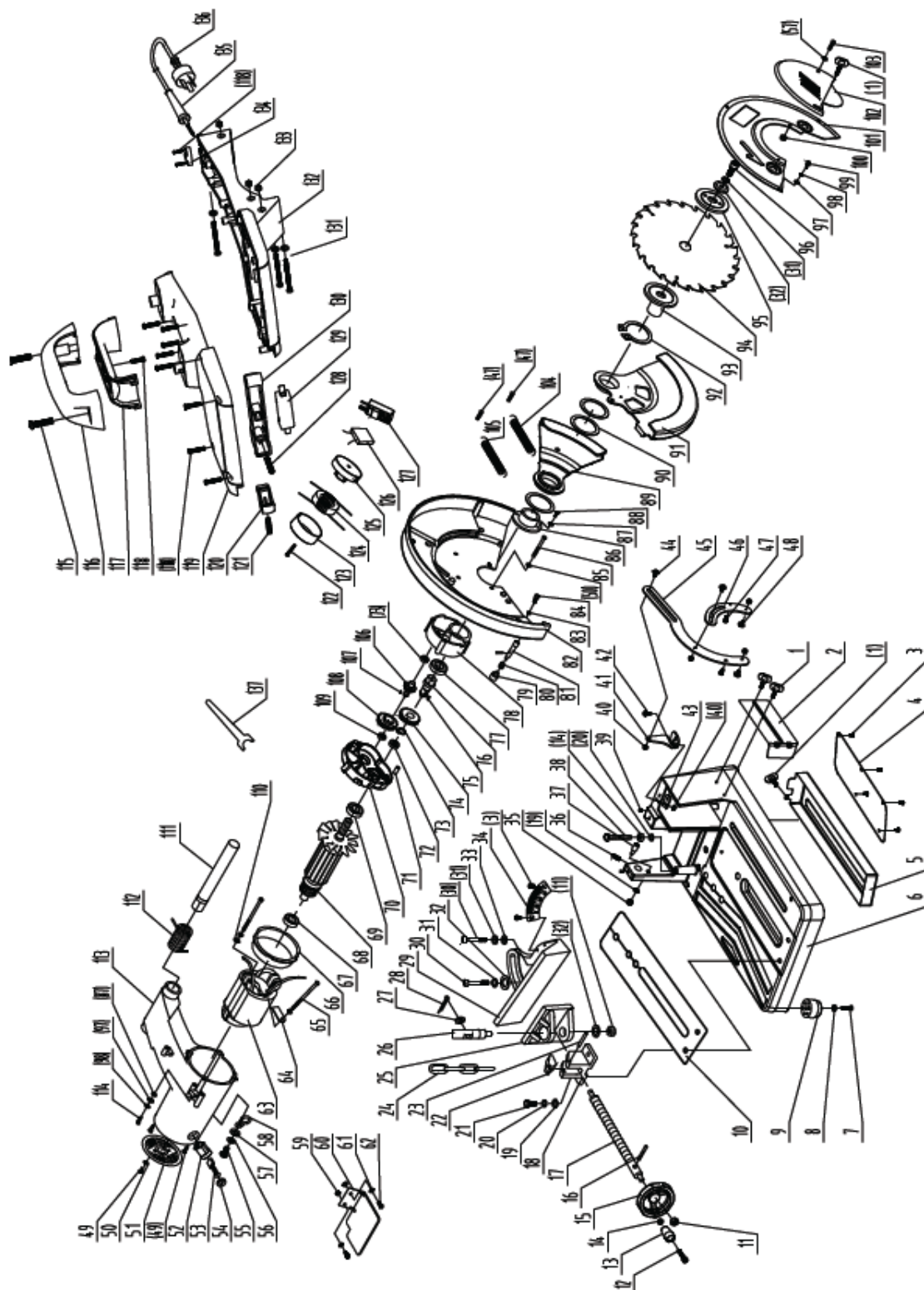
Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

16.2 Despiece / Vue éclatée




16.3 Lista de piezas / Liste vue éclatée

| Nr. | DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION | Un. | Nr. | DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION | Un. |
|-----|---------------------------|-----|-----|---------------------------|-----|
| 1 | bolt | 6 | 73 | washer | 3 |
| 2 | spring washer | 11 | 74 | protect cover base | 1 |
| 3 | flat washer | 13 | 75 | bolt | 4 |
| 4 | drawer cover | 1 | 76 | washer | 6 |
| 5 | scraps block | 1 | 77 | bolt | 1 |
| 6 | drawer | 1 | 78 | fixed cover | 1 |
| 7 | butterfly screw | 4 | 79 | gear-box cover | 1 |
| 8 | cross bolt | 2 | 80 | bearing | 1 |
| 9 | mat plank | 1 | 81 | output axis | 1 |
| 10 | big washer | 2 | 82 | half round key | 1 |
| 11 | rubber feet | 2 | 83 | gearIV | 1 |
| 12 | base | 1 | 84 | block circle | 1 |
| 13 | cable jacket | 1 | 85 | bearing | 1 |
| 14 | screw | 1 | 86 | lock pin | 1 |
| 15 | press board | 1 | 87 | block circle | 1 |
| 16 | threadlike pole | 1 | 88 | lock pin spring | 1 |
| 17 | bolt | 1 | 89 | bearing | 2 |
| 18 | lock nut | 1 | 90 | orientation sheath | 2 |
| 19 | handwheel base | 1 | 91 | gear III | 1 |
| 20 | handwheel | 1 | 92 | half round key | 1 |
| 21 | handle bolt | 1 | 93 | gearI | 1 |
| 22 | lock nut | 1 | 94 | gear-box | 1 |
| 23 | nut base | 1 | 95 | bearing | 1 |
| 24 | thick flat washer | 3 | 96 | rotor | 1 |
| 25 | spring washer | 2 | 97 | bearing | 1 |
| 26 | bolt | 2 | 98 | block wind circle | 1 |
| 27 | nut head | 1 | 99 | bolt | 2 |
| 28 | lock nut | 1 | 100 | stator | 1 |
| 29 | big flat washer | 2 | 101 | fixed plank | 1 |
| 30 | spring washer | 1 | 102 | chain claw | 1 |
| 31 | small nip plank | 1 | 103 | bolt | 1 |
| 32 | iron chain | | 104 | O type airproof circle | 2 |
| 33 | hatch pin | 1 | 105 | blinkers | 1 |
| 34 | silk pole pin | 1 | 106 | big flat washer | 2 |
| 35 | bolt | 1 | 107 | back cover | 1 |
| 36 | bolt | 1 | 108 | brush hold cover | 2 |
| 37 | spring washer | 2 | 109 | carbon brush | 4 |

| | | | | | |
|----|----------------------|---|-----|------------------------|---|
| 38 | flat washer | 1 | 110 | brush hold | 2 |
| 39 | pointer | 1 | 111 | bolt | 4 |
| 40 | big nip plank | 1 | 112 | back cover | 1 |
| 41 | bolt | 1 | 113 | washer | 1 |
| 42 | nut | 1 | 114 | bolt | 1 |
| 43 | bolt | 3 | 115 | motor shell | 1 |
| 44 | spring washer | 3 | 116 | wrest spring | 1 |
| 45 | flat washer | 5 | 117 | cross pin | 1 |
| 46 | silk pole base | 1 | 118 | bolt | 2 |
| 47 | lock nut | 1 | 119 | limit device | 1 |
| 48 | long link pole | 1 | 120 | switch | 1 |
| 49 | bolt | 2 | 121 | handle down part | 1 |
| 50 | short lonk pole | 1 | 122 | cover plank | 1 |
| 51 | lock nut | 1 | 123 | cable jacket | 1 |
| 52 | link pole bolt | 2 | 124 | nut | 3 |
| 53 | bolt | 2 | 125 | wire | 1 |
| 54 | bolt | 1 | 126 | bolt | 4 |
| 55 | spring washer | 2 | 127 | cable press plank | 1 |
| 56 | flat washer | 3 | 128 | bolt | 3 |
| 57 | side cover | 1 | 129 | bolt | 2 |
| 58 | bolt | 8 | 130 | extand wing | 1 |
| 59 | cover | 1 | 131 | handle up part | 1 |
| 60 | bolt | 1 | 132 | bolt | 9 |
| 61 | outer flange | 1 | 133 | spanner | 1 |
| 62 | blade | 1 | 134 | bolt | 1 |
| 63 | inner flange | 1 | 135 | cover | 1 |
| 64 | block circle | 1 | 136 | inductance | 1 |
| 65 | big movement cover | 1 | 137 | inductance base | 1 |
| 66 | draw spring | 2 | 138 | capacitance | 1 |
| 67 | washer1 | 1 | 139 | lock pin | 1 |
| 68 | bolt | 4 | 140 | rubber pole | 1 |
| 69 | small movement cover | 1 | 141 | lock pin spring | 3 |
| 70 | washer2 | | 142 | handle ball | 1 |
| 71 | washer2 | 1 | 143 | O type airproof circle | 1 |
| 72 | bolt | 3 | 144 | oil mouth | 2 |

17 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

| | |
|---|---|
|  | <p>Inverkehrbringer / Distributor</p> <p>HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at</p> |
| | <p>Nombre / Nom</p> <p>TRONZADORA METAL PORTÁTIL / TRONÇONNEUSE À M</p> |
| <p>Modelo / Modèle</p> <p>MKS 355</p> | |
| <p>Directivas CE / Directives CE</p> <p>EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EC EG-Niederspannungsrichtlinie 89/336/EEC</p> | |
| <p>Normas aplicadas / Normes appliquées</p> <p>EN 13898:2003, EN 61029-1/A12:2003 EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2000 EN 61000-3-11:2000</p> | |

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.



Gerhard Brunner
Documentación técnica/
Documentation technique
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schluslberg
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director

Haslach, 05.10.2015
Lugar, Fecha / Lieu, Date

18 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde 05.10.2015)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
 - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
 - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
 - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:
 - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
 - Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
 - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
 - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
 - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
 - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
 - Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
 - Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y envíelo

por correo electrónico a: info@holzmann-maschinen.at

por fax al: +43 7289 71562 0

19 GARANTIE ET SERVICE

(Applicable à partir le 05.10.2015)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:
 - >> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
 - >> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
 - >> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.
- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:
 - Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
 - Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
 - Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
 - Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
 - De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
 - Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
 - Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
 - Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: info@holzmann-maschinen.at ou

Fax al +43 7289 71562 0

20 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

¡Gracias por su cooperación!

Merci pour votre coopération!

Mis experiencias / Mes expériences:

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

Nombre/Nom:
Producto/Produit:
Fecha de compra/Date d'achat:
Adquirido en/Acheté de:
Mi Email/Mon Email:

¡Gracias por su colaboración!/ Merci pour votre collaboration!

CONTACTO / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

| Ersatzteilnummer / Part No° | Beschreibung / description | Anzahl / number |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!